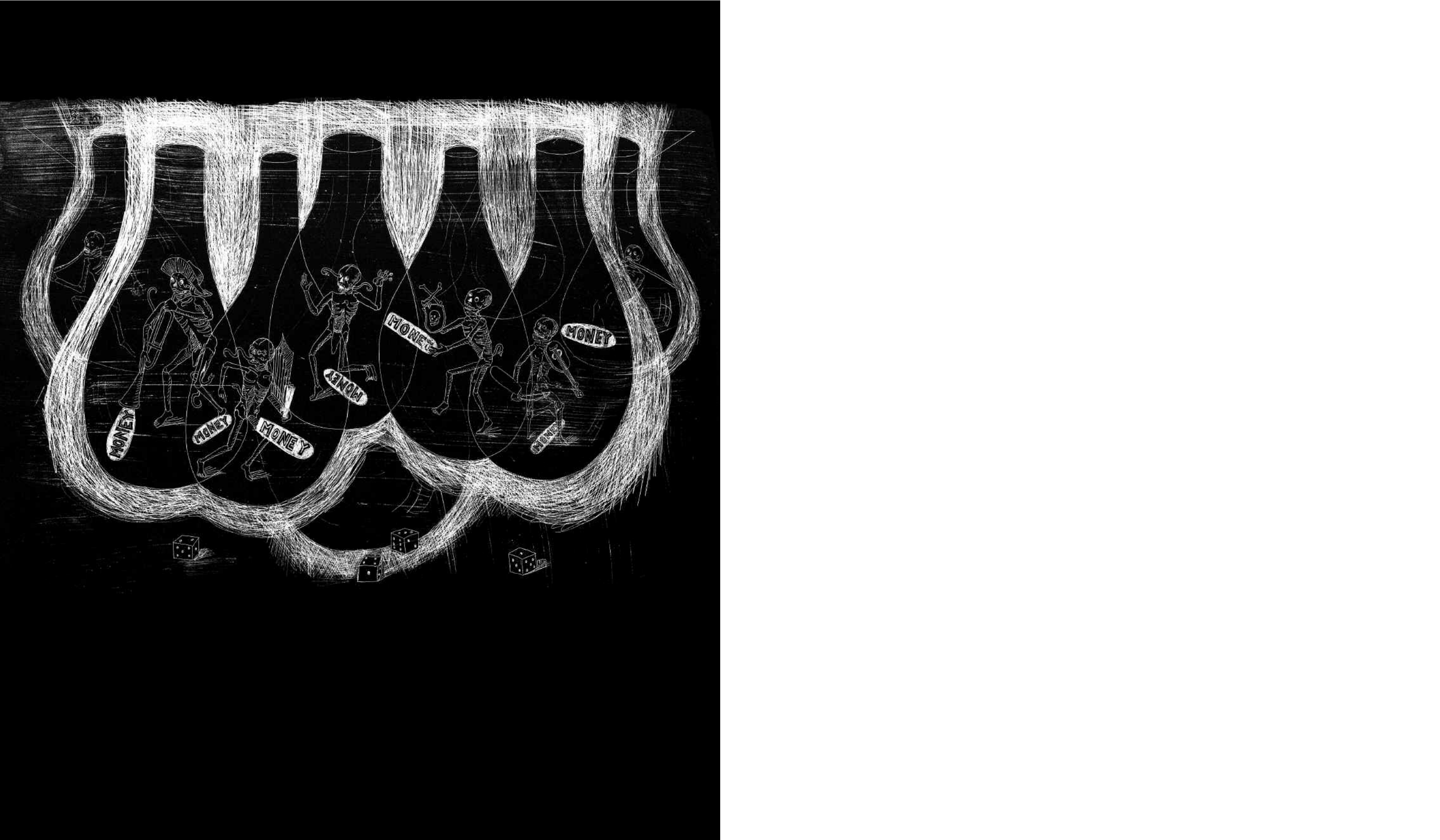
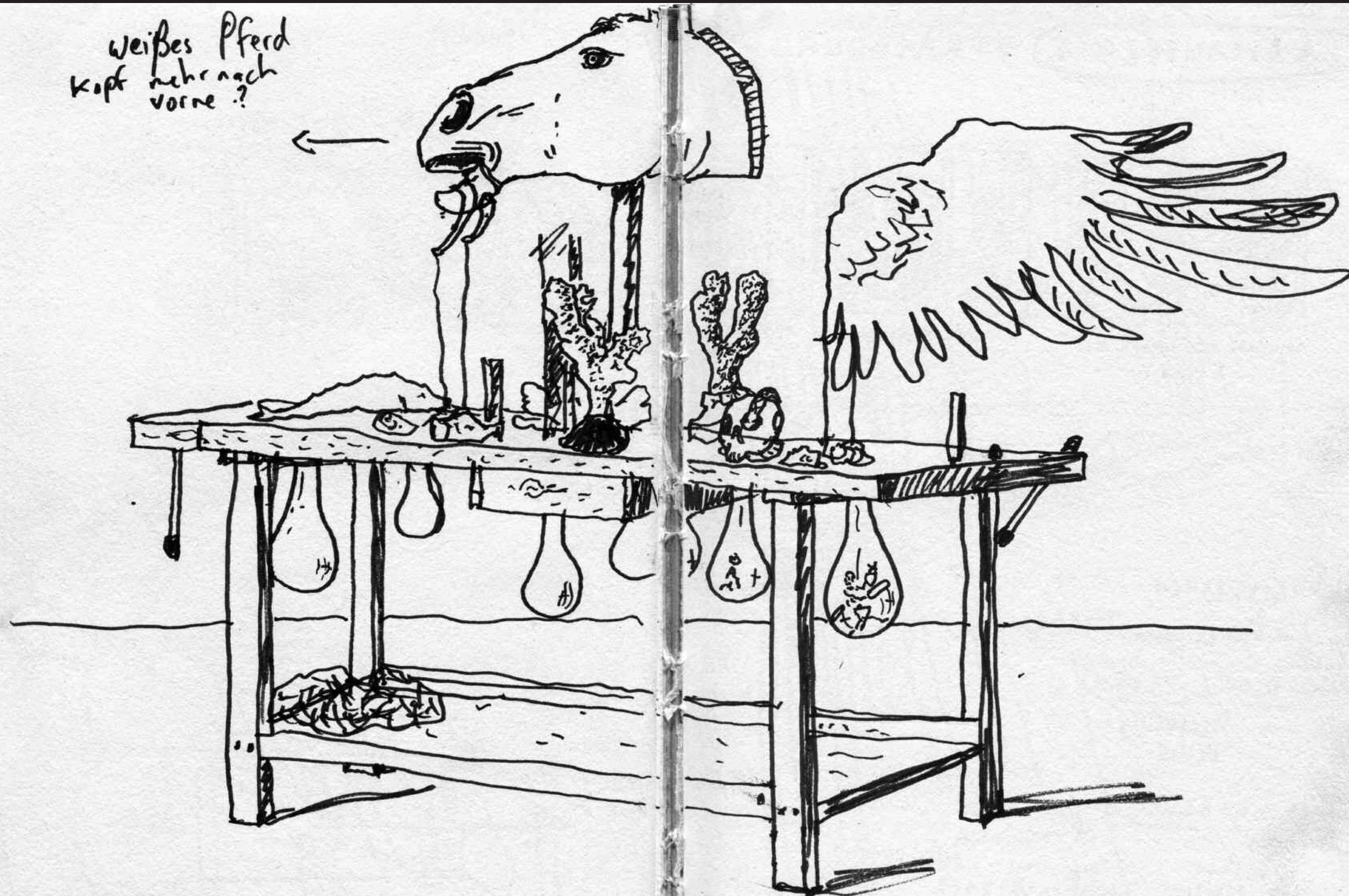


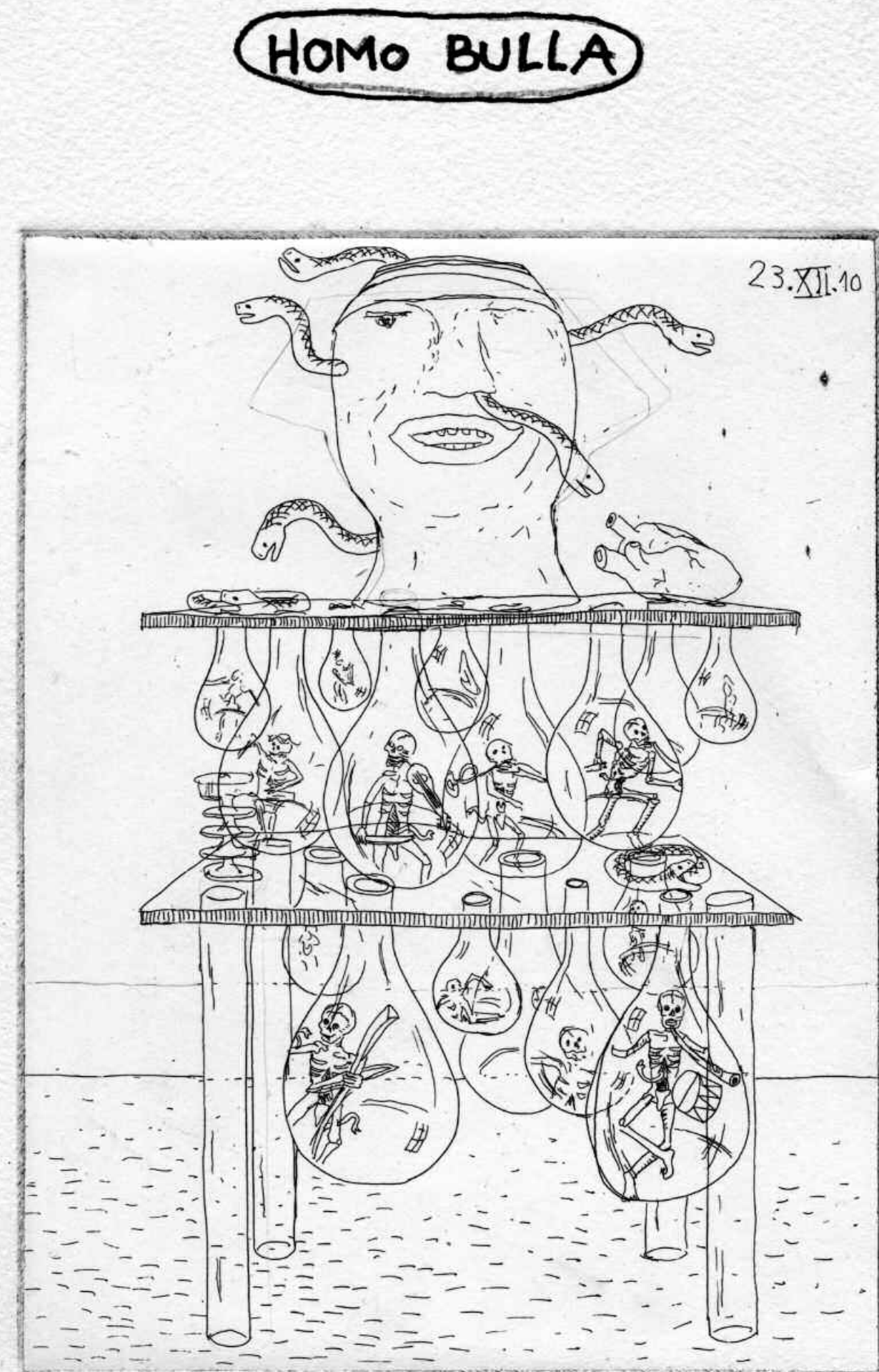


weißes Pferd
Kopf mehr nach
vorne?

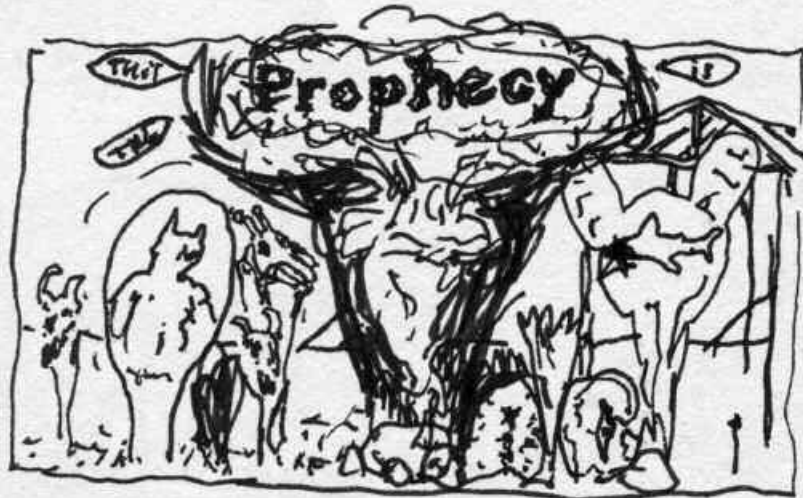


RIDE THE WINGS OF DEATH

23. IV. 11

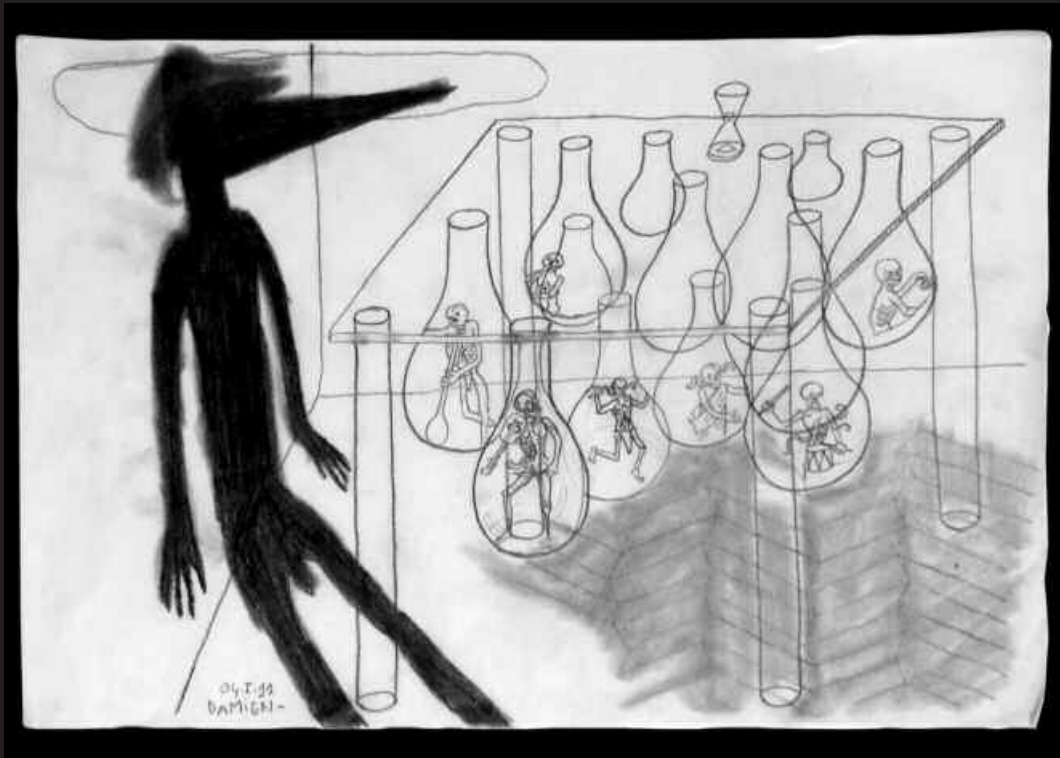
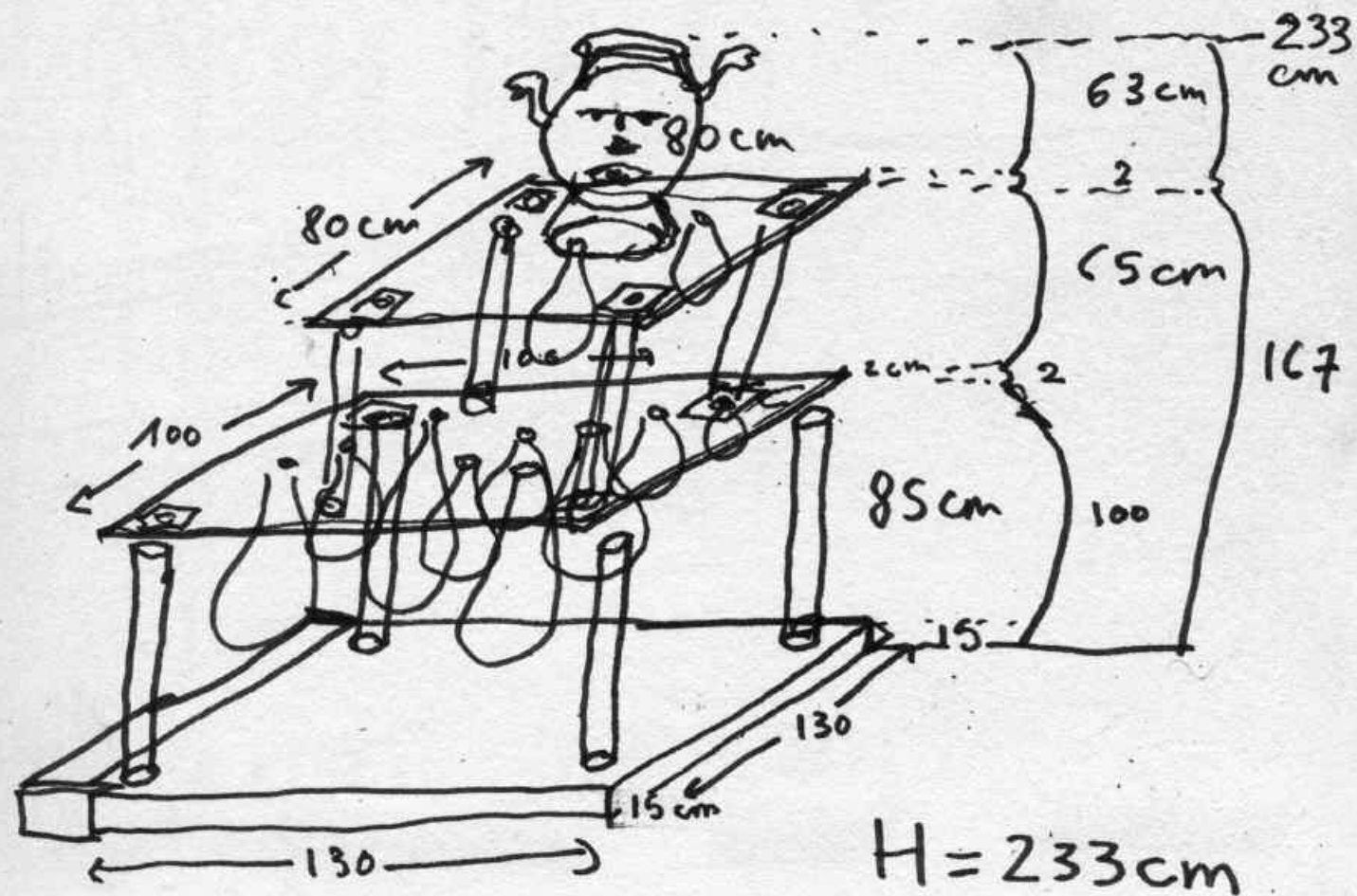


is THE PROPHECY.

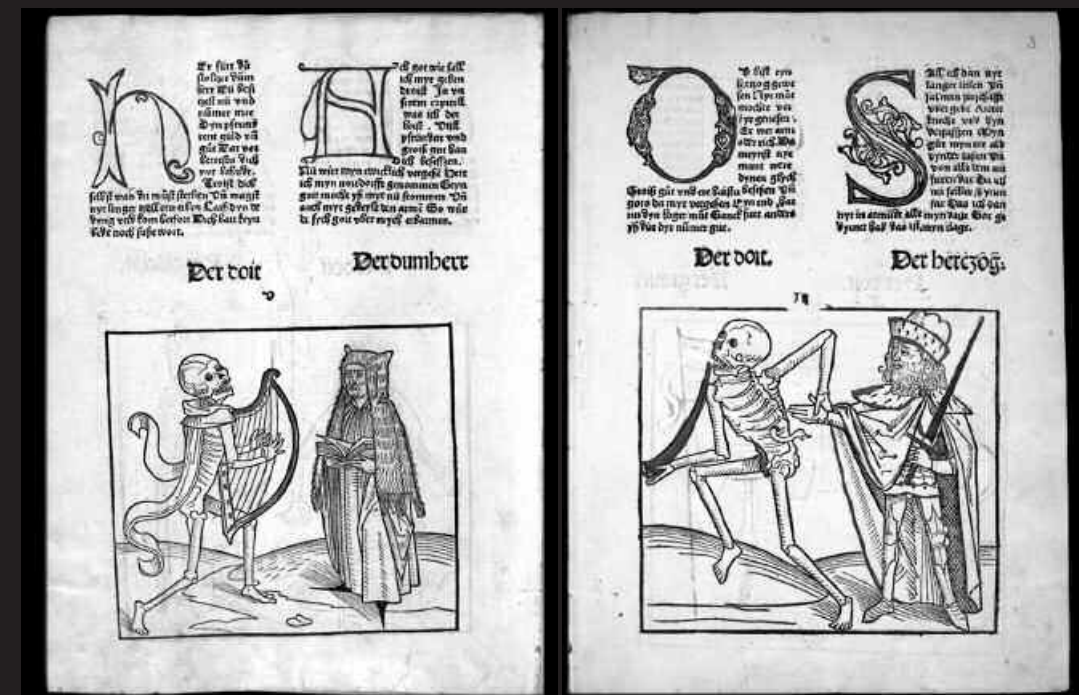
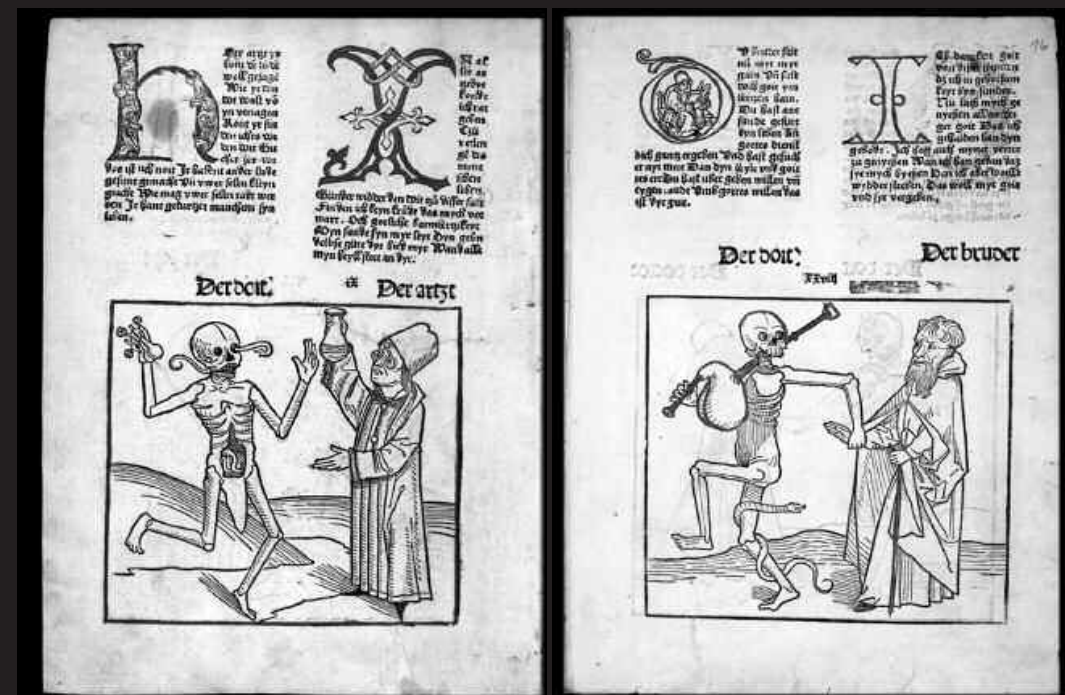


→ Rainer Kuhn ; 0171-93 243
↳ Gütersloh

161



171



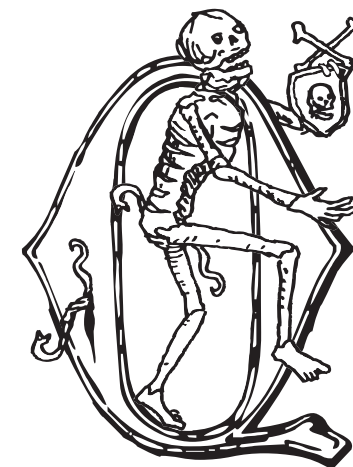


« DREMEL KILLER »
DAMIEN DEROUBAIX
RÉSIDENCE AU CENTRE INTERNATIONAL
D'ART VERRIER DE MEISENTHAL



AMI CORSE m'avait appelé.
"Il faut que vous bossiez avec lui".
Tout est parti de là.
D'un ami corse,
qui me disait qu'il fallait bosser avec lui.

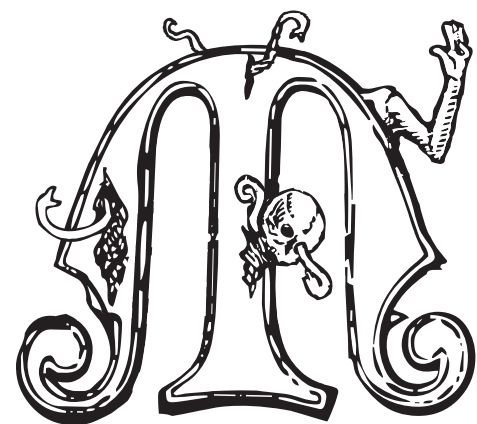
Alors on a suivi l'animal. Pisté l'individu. Marché dans ses traces.
Humé ses terriers. Écouté ses cris. On a aimé. On l'a appelé.



QUAND DAMIEN DEROUBAIX sortit pour la première fois du train, dans une vallée voisine de Meisenthal, il semblait marcher au ralenti. Un vent léger balayait le tableau à rebrousse-poil. Il avait un grand sac de randonneur sur le dos, des lunettes vissées sur le visage et un troupeau de squelettes sur son T-shirt.

Après deux Picon-bières bien tassés chez Chantal, il nous raconta le Nord, la cité ouvrière, combien il aimait ses parents, sa migration dans les barres lyonnaises, sa rencontre avec la tapisserie de Picasso, la révélation, l'école à St Etienne puis à Karlsruhe, son début de carrière... On le sentait bien, le type.

Dès le lendemain, après qu'il eût passé une nuit dans l'ancien presbytère du village, suivant l'immuable rituel d'insémination, on lui présenta l'atelier, les outils, les techniques, les réserves, nos moules, les amis verriers, le musée du verre, Emile Gallé. Quelques heures plus tard, il rentra dans sa tanière berlinoise un peu abasourdi. Pendant plusieurs mois, silence radio. Et un beau matin il a su. Il nous a alors appelés. Il est revenu. On ne l'a plus arrêté. Homo bulla allait voir le jour.



ÊME SI DE NOMBREUSES techniques verrières mobilisées pour le projet ont été assumées par l'équipe du CIAV, Damien a eu envie de dessiner lui-même sur le verre. Non, pas dessiner... entailler, soustraire, creuser, sentir la matière se dérober... Nous avons bien tenté de plaider pour la gravure à la roue de cuivre, en lui parlant de ses possibilités, de sa magie, de son ancrage dans l'histoire locale mais aussi de la difficulté à maîtriser sa technique. Sans succès. Alors presque abattus nous lui avons sorti notre Dremel, une sorte de petite fraiseuse manuelle insignifiante.

S'arrachant de tous les bons usages de la gravure sur verre il attaqua une première bulle, bille en tête. La malheureuse Dremel ne tint pas plus d'un après-midi. Le lendemain nous en achetions une autre plus puissante. Puis une autre le surlendemain. Puis une autre encore...

Pendant plus d'un an, Damien traversa le Luft allemand et la forêt de Meisenthal, pour produire ses pièces. Comme un moine du Moyen-âge dans son monastère, occupé à produire textes et enluminures, il était recroquevillé sur une table des ateliers



avec du Slayer hurlant vissé sur les oreilles en guise de chant Grégorien et un ordinateur portable connecté sur la planète. Et le petit hurlement symptomatique de la Dremel que l'on assassine. Il rencontra aussi quelques cowboys locaux. Sillonna les majestueuses forêts. Pêcha des poissons lorrains. Goûta quelques alcools de nos montagnes. Moula un cœur de bœuf.

Un beau jour en début d'été, pour la première fois, la sculpture fut montée dans nos réserves. Homo bulla était là, majestueusement dressée sur ses pattes arrières. Elle nous regardait du haut de ses 2m43 de verre. Le silence monacal qui avait suivi la pose du dernier élément en disait long... Quelque chose se passait. Les macabres musiciens commencèrent à danser, à faire du bruit. Les serpents à se faufiler entre des objets improbables. Les cœurs à battre. Homo bulla venait de nous offrir son premier souffle.

Avec du recul l'ami corse a eu raison.
Il faut toujours écouter ses amis corses.







/ 16 /

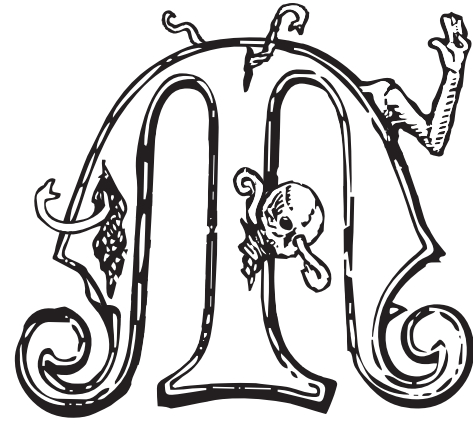


/ 17 /



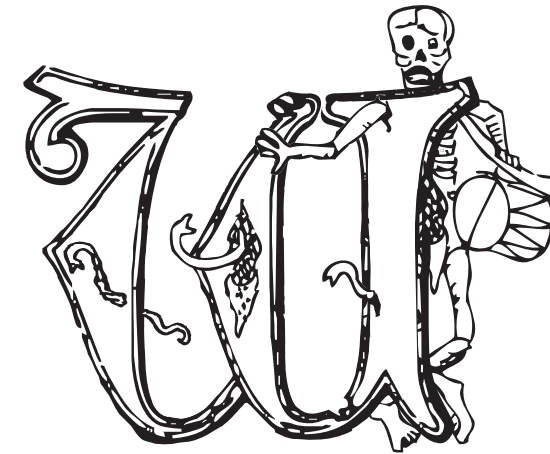


« DREMEL KILLER »
DAMIEN DEROUBAIX
RESIDENCE OF THE MEISENTHAL
INTERNATIONAL GLASS ART CENTRE



MY CORSICAN FRIEND had called me.
“You really should work with him”.
It all started here.
With a Corsican friend
who said I should work with him.

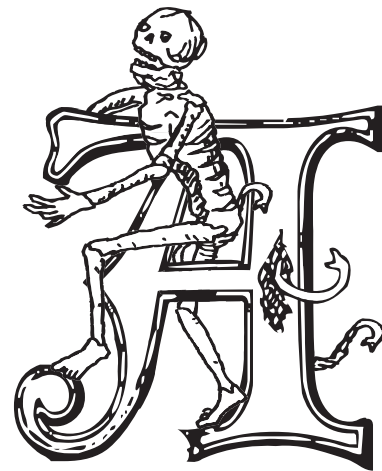
So we followed him. Tracked him down. Followed his footprints.
Sni ed his lair. Listened to his cries. We liked it. We called him.



WHEN DAMIEN DEROUBAIX first
got o the train in a valley near Mei-
senthal, he seemed to walk in slow
motion. A light breeze ru ed the
scene. He had a large hiker's back-
pack, glasses firmly fixed on his nose
and a crowd of skeletons on his T-
shirt.

After two strong shandies Chez Chantal, he told us about the
North, the working-class city, how much he loved his parents,
his migration to the housing blocks of Lyon, his meeting with
Picasso's tapestry, the revelation, school in St Etienne and then
Karlsruhe, his career beginnings... We really took to him.

e very next day, after a night spent in the former village pres-
bytery, following the unchanging ritual of insemination, we
showed him the workshop, the tools, the techniques, the stores,
our moulds, glass-blowing friends, the glass museum, Emile
Gallé. A few hours later, he went home to his Berlin burrow, a
bit dazed. No news for several months. And then one fine day
he knew. He called us. He came back. Nothing could stop him.
Homo bulla was about to see daylight.



/ 22 /

ALTHOUGH MANY of the glass-making techniques used for the project were supplied by the CIAV team, Damien wanted to draw on glass himself. Not just draw, but cut, remove, hollow out, feel the glass move ... We tried to persuade him to adopt copper wheel engraving, highlighting its possibilities, its magic, its roots in local history but also the difficulty in mastering this technique. In vain. At this point, almost disappointed, we brought out our Dremel, a sort of small modest milling machine which we use for very fine work. Disregarding all the good usage of glass engraving, he tackled the first bubble without hesitation. The unfortunate Dremel did not last more than an afternoon. The next day we bought a more powerful one. Then another the day after that. And then another...

For more than a year, Damien crossed the German Luft and the forest of Meisenthal to produce his pieces. Like a medieval monk in his monastery busy producing texts and illuminations, he was slouched over one of the workshop tables with Slayer at full



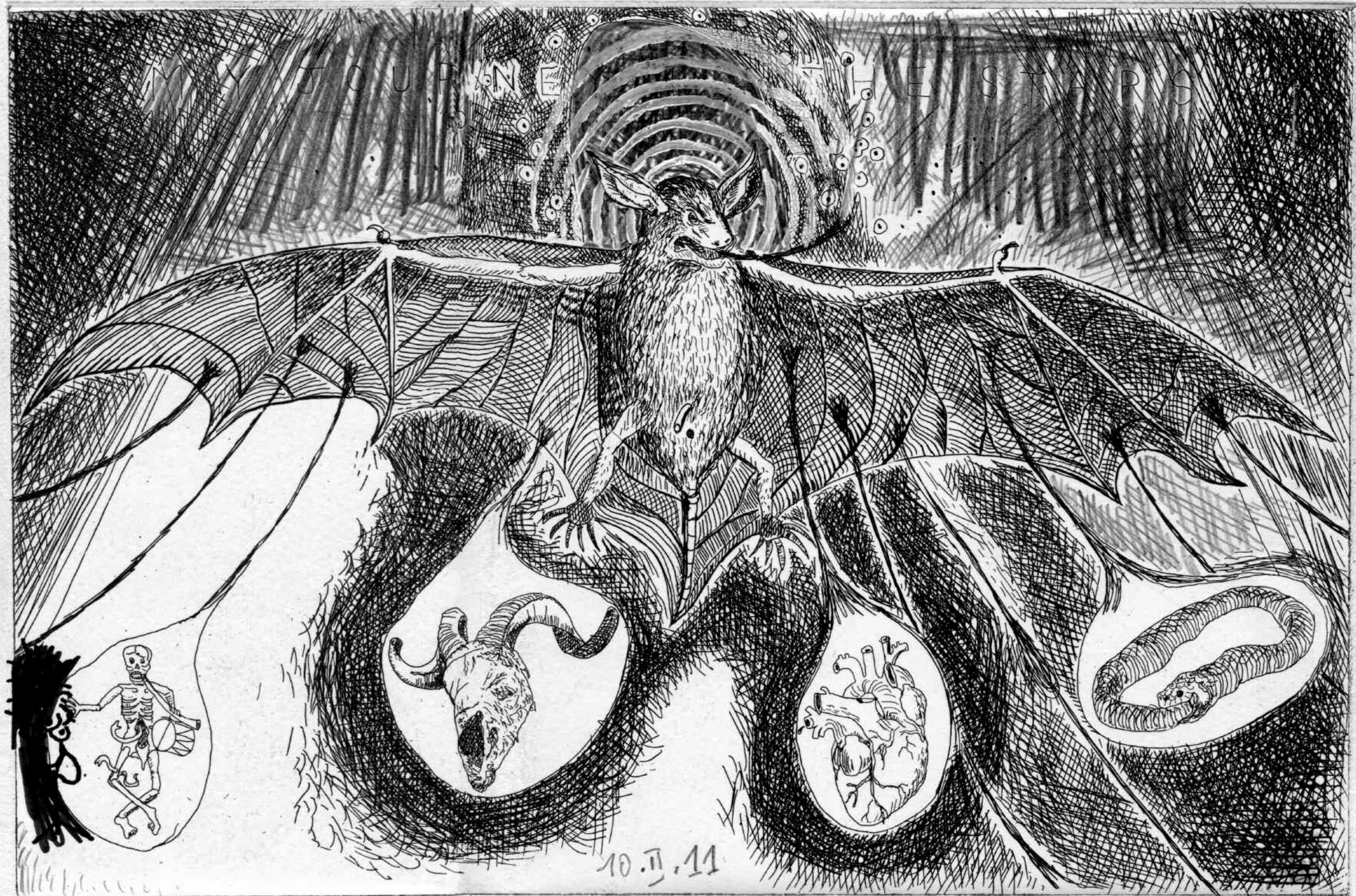
blast firmly screwed to his ears by way of Gregorian plainchant. A laptop connected to the planet. And the characteristic whine of the Dremel being done to death. He also met a few local cowboys. Travelled the majestic forests. Caught Lorraine fish. Tasted a few of our mountain alcohols. Moulded an ox heart.

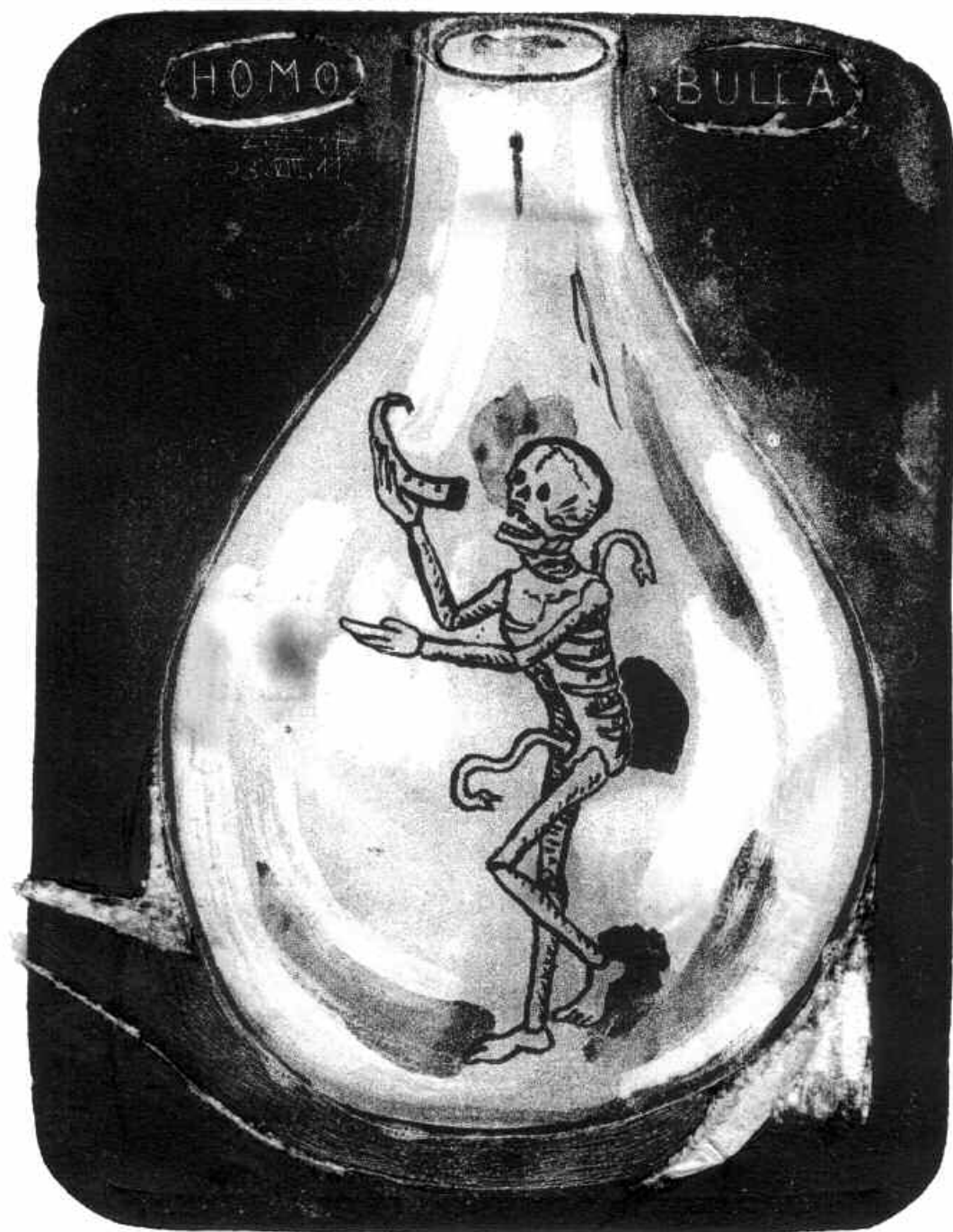
One fine day, in early summer, for the first time the sculpture was assembled in our workshop. Homo bulla was there, majestically standing up on his back legs, looking down on us from his 2metre 43 in glass. The religious silence which had followed the assembly of the last element spoke for itself. Something was happening. The macabre musicians started to dance, to make a noise. The snakes start to slip between improbable objects. Hearts started beating. Homo boula hade just given us his first breath.

Looking back, the Corsican friend was right.
One should always listen to one's Corsican friends.

YANN GRIENENBERGER / 09 / 2011



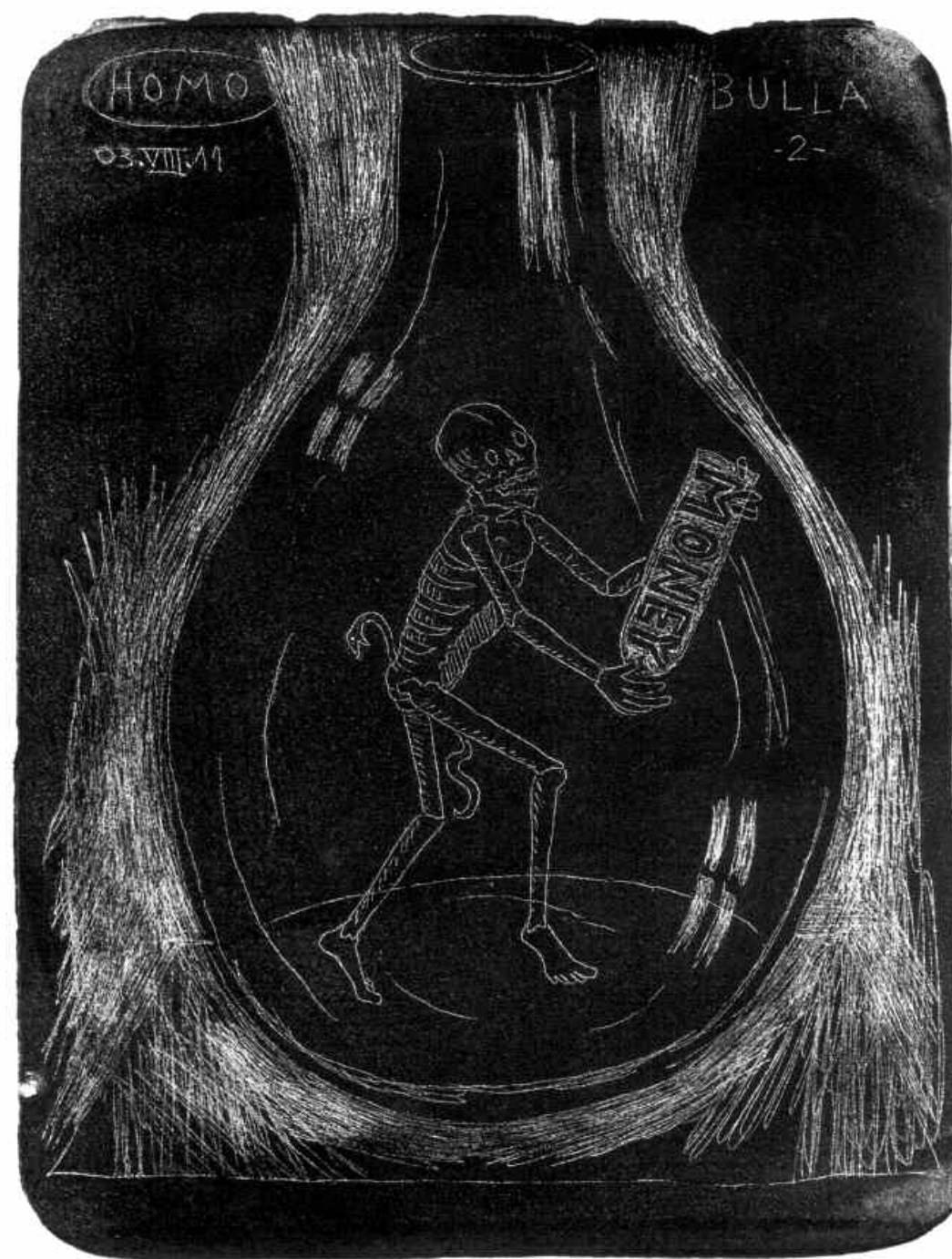




/ 26 /

/ lithographie / 26 x 32,5 cm /

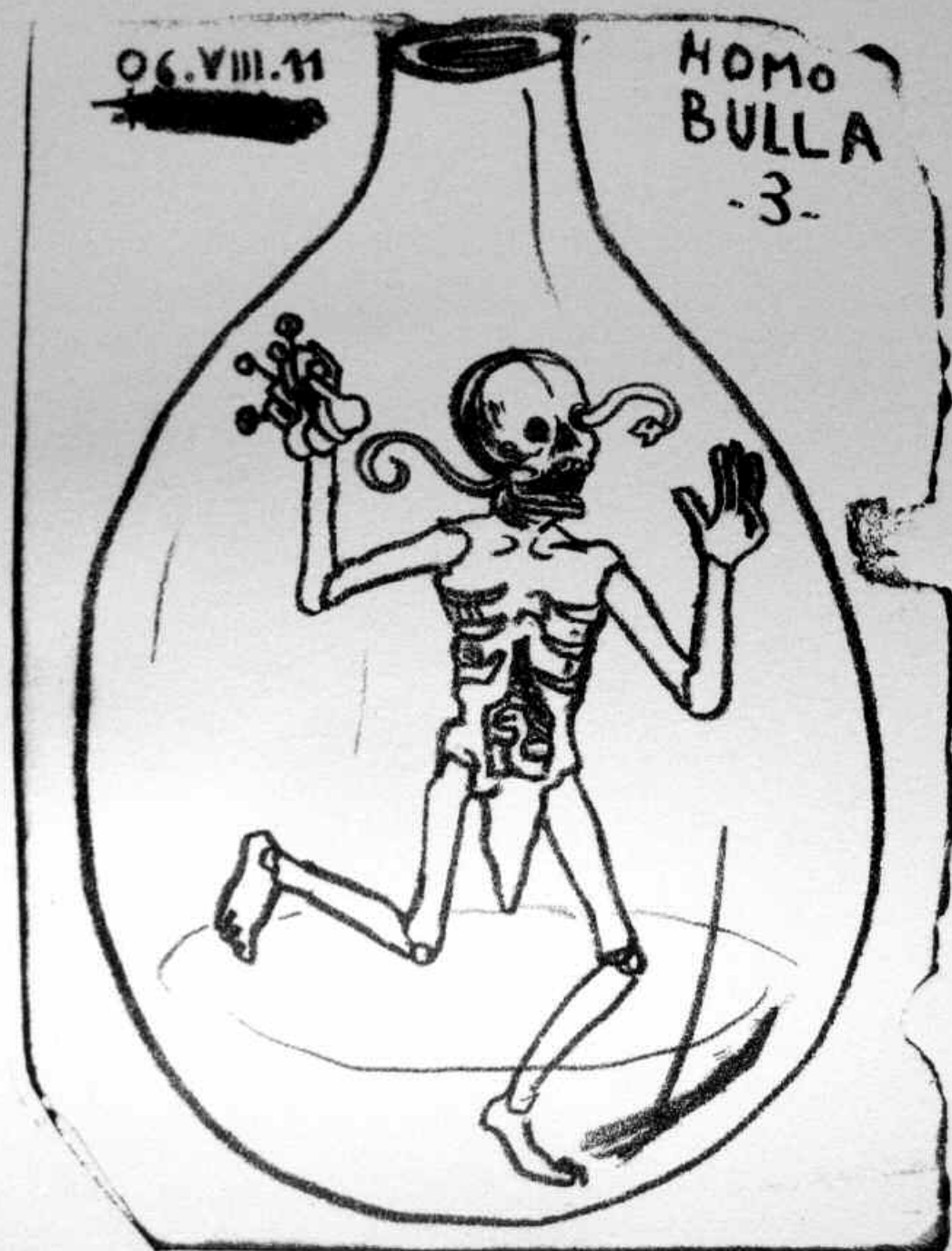
/ HOMO-BULLA / 2011 /



/ 27 /

/ lithographie / 26 x 32,5 cm /

/ HOMO-BULLA 2 / 2011 /



/ 28 /

/ lithographie / 26 x 32,5 cm /

/ HOMO-BULLA 3 / 2011 /



/ 29 /



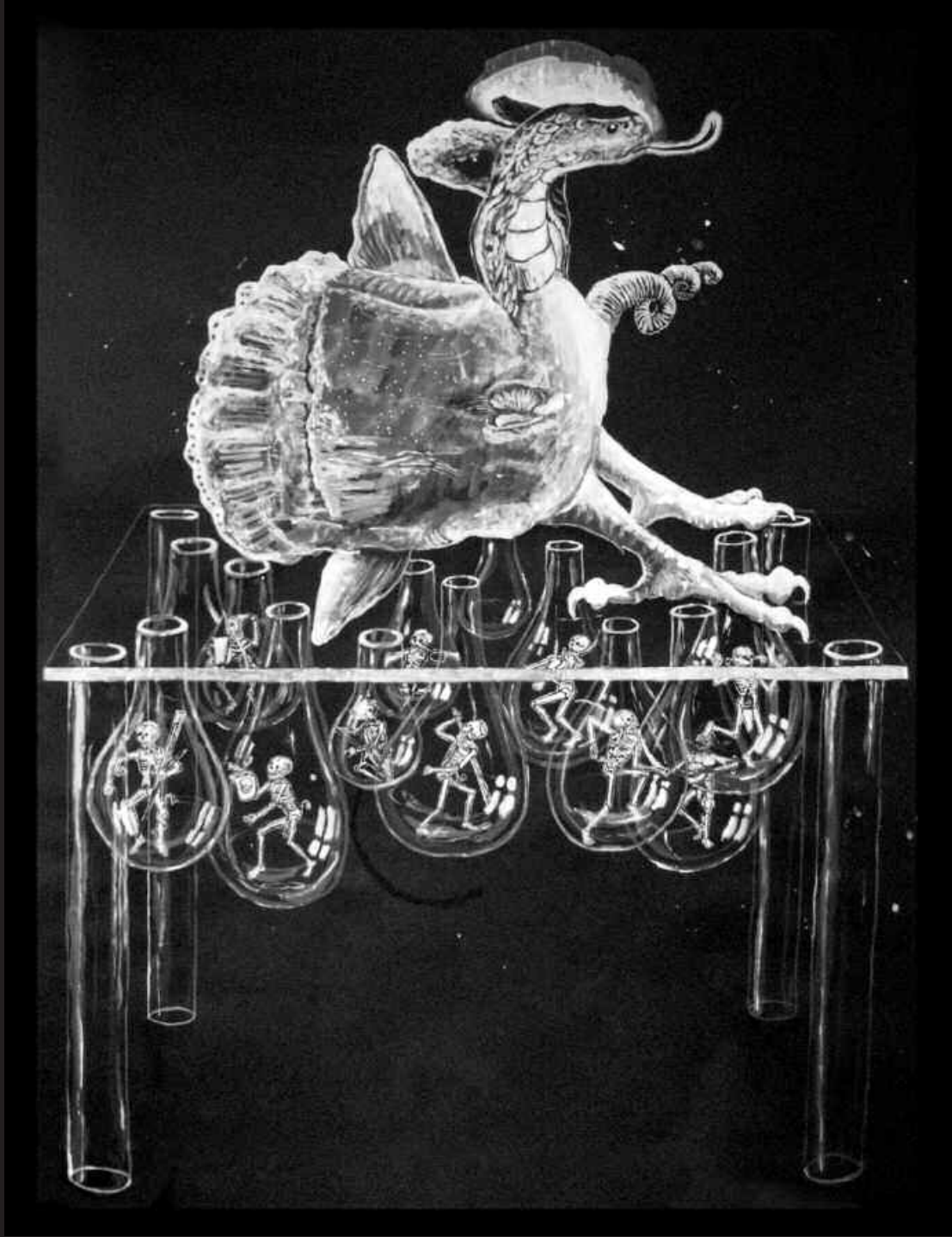
/ 30 /



/ 31 /







DAMIEN DEROUBAIX

ARTISTE / NÉ EN 1972 À LILLE / VIT & TRAVAILLE À BERLIN /

/ / /

EXPOSITIONS PERSONNELLES / SÉLECTION /

2011
My journey to the stars, Le Parvis, Tarbes, France / Der Schlaf der Vernunft, La Chaufferie, Strasbourg, France
Château de Taurines, Centrès, France / Hit the lights, Galerie Nosbaum&Reding, Luxembourg
Homo Bulla, Galerie In Situ-Fabienne Leclerc

2010
Die Nacht, Kunstmuseum St. Gallen, St. Gallen, Suisse / Comma19 (Temptation), Bloomberg Space, Londres, UK
Damien Deroubaix, Salle Picasso, dans Fantasmagoria, le monde mythique, les Abattoirs, Toulouse, France

2009
Die Nacht, Villa Merkel, Esslingen, Allemagne / Die Nacht, Saarlandmuseum Saarbrücken, Saarbrücken, Allemagne
Nosbaum & Reding - Art Contemporain, Luxembourg / Utopia Burns, Filipp Rosbach Galerie, Leipzig, Allemagne
Sick Bizarre Defaced Creation, in Situ Fabienne Leclerc, Paris, France / Apokalyptische Reiter, URDLA, Villeurbanne, France

2008
(9) bis, St. Etienne, France (avec Assan Smati) / Das große Glück, Sima Projekt, Nürnberg, Allemagne

/ / /

EXPOSITIONS DE GROUPE / SÉLECTION /

2012
Harlem Biennial, Harlem, New York, USA / La belle peinture est derrière nous, Lieu Unique, Nantes, France, Los Angeles, USA

2011
You should be living: the visual language of heavy metal, Home of Metal, avec Nic Bullen, Wolverhampton Art Gallery, Wolverhampton, UK / La belle peinture est derrière nous, CER Modern, Ankara, Turquie.
Galerie Barbara Seiler, Zürich, Suisse, Curator: Marcel van Eeden / Lumière noire, Kunsthalle Karlsruhe, Allemagne
Dürer und Co. reloaded, Städtisches Kunstmuseum Spendhaus Reutlingen, Allemagne
State of the union, Freies Museum Berlin, Berlin Allemagne / Apokalypse fin de partie, Kunstverein Gütersloh, Allemagne

2010
La belle peinture est derrière nous, Sanat LimanI, Istanbul, Turquie
Collection Florence & Daniel Guerlain – dessins contemporains, Musée des Beaux-Arts et d'Archéologie de Besançon, France
Shanghai works of Damien Deroubaix, Xiang Liqing and Hu Jia Chen, studio exhibition, Shanghai, Chine
Nominés du prix Marcel Duchamp, exposition universelle, Shanghai, République Populaire de Chine
De Leur Temps (3), 10^e anniversaire du Prix Marcel Duchamp, Musée d'art moderne et contemporain de Strasbourg, France
Es werde Dunkel! Nachtdarstellungen in der zeitgenössischen Kunst, Stadtgalerie Kiel, + Kunstmuseum Alte Post, Mülheim a. d. Ruhr, Allemagne / Le meilleur des mondes, MUDAM, Luxembourg

2009
Arte Na França, O Realismo, Museu de Arte de São Paulo + Museu de Arte do Rio Grande do Sul Ado Malagoli, Porto Alegre, Brésil / La force de l'art 02, Grand Palais, Paris, France / 40 ans de figuratif, Espace François Mitterrand, Périgueux, France
Es werde Dunkel! Nachtdarstellungen in der zeitgenössischen Kunst, Städtische Galerie Bietigheim-Bissingen, Allemagne
Family Jewels, Bahnwärterhaus, Esslingen am Neckar, Allemagne

2008
Family Jewels, Bongôût Gallery, Berlin, Allemagne / Nao te posso ver nem pintado, Museu Coleção Berardo, Lisbonne, Portugal
Des jeunes gens modernes, Galerie du jour Agnès B, Paris, France / Männerphantasien, Chung King Project, Los Angeles, USA
Endless Sickness, a3.artfor Galerie, Moscow, Russie / The ten last shots, Bongôût Galerie, Berlin, Allemagne

/ / /

WORKS IN PUBLIC COLLECTIONS /

Kunstmuseum St. Gallen, Suisse / Saarlandmuseum Saarbrücken, Stiftung Saarländischer Kulturbesitz, Allemagne
The Museum Of Modern Art, New York, USA / Musée d'Art moderne et contemporain, Strasbourg, France
Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean, Mudam Luxembourg / Museu Coleção Berardo, Lisbonne, Portugal
Fonds Régional d'Art Contemporain Basse-Normandie, Caen, France / Fonds National d'Art Contemporain, Paris, France
Musée d'Art Moderne Centre Georges Pompidou, Paris, France / Villa Merkel, Galerien der Stadt Esslingen am Neckar, Allemagne
Städtisches Kunstmuseum Spendhaus Reutlingen, Allemagne / Albrecht-Dürer-Haus-Stiftung, Nürnberg, Allemagne

HOMO BULLA

Le projet HOMO BULLA a été imaginé par Damien Deroubaix, invité par le Centre International d'Art Verrier de Meisenthal dans le cadre d'une résidence de création en 2010-2011.

///

LA RÉSIDENCE DE CRÉATION ET L'ÉDITION DU PRÉSENT OUVRAGE A ÉTÉ POSSIBLE GRÂCE AU SOUTIEN PRÉCIEUX DE LA COMMUNAUTÉ DE COMMUNES DU PAYS DE BITCHE, DU MINISTÈRE DE LA CULTURE (DIRECTION REGIONALE DES AFFAIRES CULTURELLES DE LORRAINE) ET DU CONSEIL RÉGIONAL DE LORRAINE

///

LE CENTRE INTERNATIONAL D'ART VERRIER / CIAV /

La conservation des traditions populaires, la récolte de la mémoire matérielle et immatérielle d'un bassin de vie sont des devoirs essentiels. Au-delà de cette démarche il est primordial, pour le développement d'un territoire, de mettre cette mémoire en culture en la croisant avec des démarches contemporaines. Le Centre International d'Art Verrier [CIAV], créé en 1992 sur le site de l'ancienne verrerie de Meisenthal (1704-1969) poursuit aujourd'hui la tradition d'innovation initiée par Emile Gallé dans le même village de 1867 à 1894. Ainsi, dans l'intimité des ateliers de Meisenthal, des artistes-plasticiens confrontent leurs questionnements aux mains savantes des verriers dans le cadre de recherches créatives et de productions d'œuvres singulières.

///

DIRECTEUR : YANN GRIENENBERGER / DIRECTEUR ARTISTIQUE : BERNARD PETRY
AFFAIRES ADMINISTRATIVES & FINANCIÈRES : GUY REBMEISTER
SOUFFLEURS DE VERRE : JEAN MARC SCHILT / JACKY FAUSTER / SEBASTIEN MAURER / RICHARD LOESEL
TIBAUT LAFLEURIEL / DEBORAH VOLLMER / MARIE-CECILE DANDINE
VERRE A FROID : SYLVIE BURGUN / INES JONAS
LOGISTIQUE & ACCUEIL : SYLVAIN SENGER / HALIMA CHEKOR / LAURENCE HUBER / DANIELE KIEFER
STAGIAIRES : JENNA KAES (ESAD STRASBOURG) / ANNE FISCHER (ENSA NANCY) / JADE TANG (ESAD STRASBOURG) / CECILE ALMEIDA (ESAD STRASBOURG)
ENTREPRISES PARTENAIRES : VERRISSIMA / MENUISERIE DOMINIQUE REISS

///

OUVRAGE

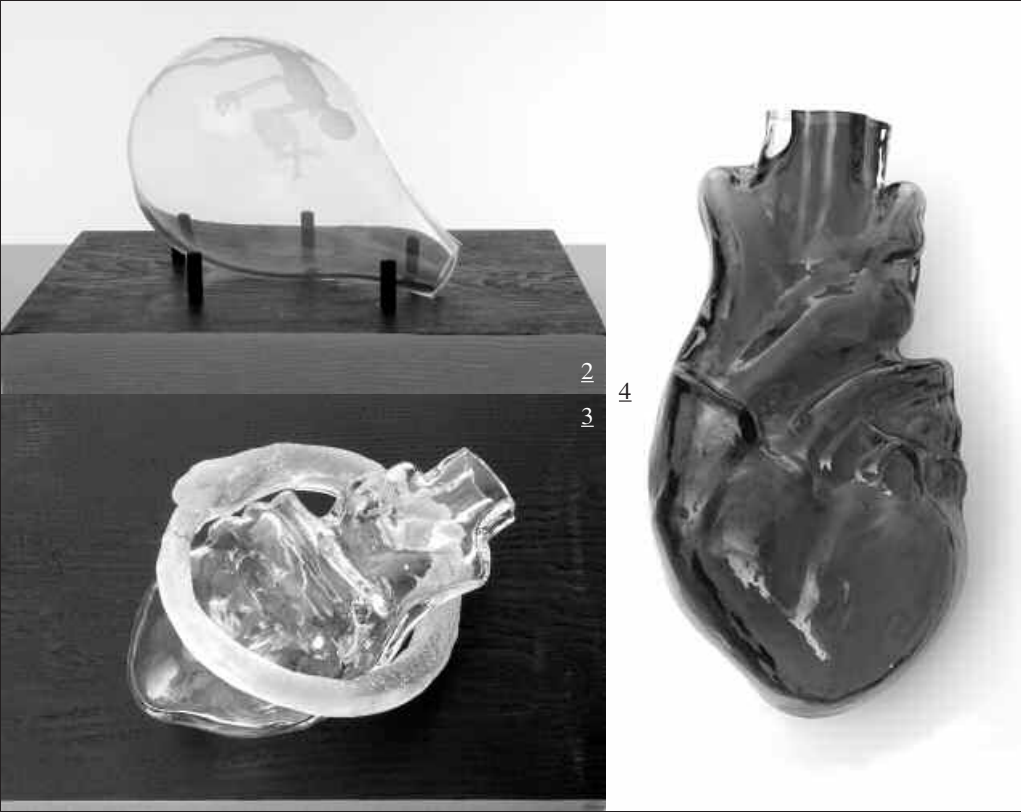
DIRECTEURS DE PUBLICATION : YANN GRIENENBERGER & DAMIEN DEROUBAIX
ÉDITION : CENTRE INTERNATIONAL D'ART VERRIER / CIAV /
PLACE ROBERT SCHUMAN / 57960 MEISENTHAL / FRANCE
T. 00 33 (0)3 87 96 87 16 / F. 00 33 (0)3 87 96 82 02 / CIAV@WANADOO.FR / CIAV-MEISENTHAL.COM

///

TEXTE : YANN GRIENENBERGER / TRADUCTIONS : SUSAN BERAUD
CROQUIS / DESSINS / GRAVURES : DAMIEN DEROUBAIX / LITHOGRAPHIE : ITEM PARIS (COUVERTURE), OLIVIER GUIMBERT - LE CALAME ET LA VIGNE - NAUCELLES (POUR LES PETITES LITHOGRAPHIES), URDLA (POUR LA GRAVURE HOMO BULLA ET LA CHAUVE SOURIS).
PHOTOGRAPHIQUES : GUY REBMEISTER : PAGES 14 À 19 / 29 À 35 / FREDERIC GOETZ : PAGE 39
GRAPHISME : STEPHANE RIEDINGER / RDNGR.COM / IMPRESSION : IMPRIMERIE OTT /
DISTRIBUTION : POLLEN DIFFUSION : 101 RUE DES MOINES / 75017 PARIS / T. 00 33 (0)1 43 58 74 11 / F. 00 33 (0)1 72 71 84 51 / POLLEN-DIFFUSION.COM / PREMIER TIRAGE : 1000 EXEMPLAIRES.
ÉDITIONS CIAV © 2011 / ISBN : 978-2-918695-00-4 / DÉPÔT LEGAL : 3^E TRIMESTRE 2011 / PRIX PUBLIC : 10 €

///

SPECIAL THANKS : MICHEL GRISCELLI / FABIENNE LECLERC / ALEX REDING



ŒUVRES PRODUITES

1. HOMO BULLA : SCULPTURE / PAGE 34

PIÈCE UNIQUE / ÉDITION CIAV & GALERIE IN SITU PARIS, FABIENNE LECLERC
VITRE - VERRE SOUFFLÉ / GRAVURE - PÂTE DE VERRE : 243 X 135 x 135 CM

2. HOMUNCULUS BULLA

SIGNÉ - NUMEROTÉ / PIÈCE UNIQUE POUR UNE SÉRIE DE 8 + 2 E.A. / ÉDITION CIAV
PLANCHE DE CHÂTAIGNER : 27.2 X 37 X 4 CM / PEINTURE NOIRE / BULLE DE VERRE INCOLORE / SOUFFLÉ
25 X 16 x 16 CM ENV. / GRAVURE À LA DREMEL

3. COR SERPENTIS

SIGNÉ - NUMEROTÉ / PIÈCE UNIQUE DANS SÉRIE DE 8 + 2 EA / ÉDITION CIAV
PLANCHE DE CHATAIGNER 26.6 X 37 X 4 CM / PEINTURE NOIRE / SERPENT EN PÂTE DE VERRE : 20 X 18 X 4 CM + CŒUR INCOLORE SOUFFLÉ : 25 X 13 X 9 CM

4. VANITAS

SIGNÉ / SÉRIE OUVERTE / ÉDITION CIAV / VERRE ROUGE SOUFFLÉ : 25 X 13 X 9 CM

DIFFUSION DES MULTIPLES

CENTRE INTERNATIONAL D'ART VERRIER, MEISENTHAL / CIAV@WANADOO.FR / T. 00 33 (0)3 87 96 87 16
GALERIE IN SITU PARIS, FABIENNE LECLERC / GALERIE@INSITUPARIS.FR / T. 00 33 (0)1 53 79 06 12
GALERIE NOSBAUM & REDING, LUXEMBOURG / REDING@NOSBAUMREDING.LU / T. 00 352 (0)26 19 05 55

